

斯大林與蘇聯文學問題

維里琴斯基著



人民文學出版社

斯大林與蘇聯文學問題

維里琴斯基著

桑賓譯

人民文學出版社

一九五三年·北京

書號 213

字數 35000

斯大林與蘇俄文學問題

著者 維里琴斯基

譯者 桑 賓

出版者 人民文學出版社
(北京東四頭條胡同四號)

發行者 中國圖書發行公司

京1-40000

定價2.200元

一九五三年十月北京第一版

一九五三年十月北京第一次印刷

В. ВИЛЬЧИНСКИЙ

И. В. СТАЛИН И ВОПРОСЫ СОВЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

據 ЗВЕЗДА №. 12, 1951 所載原文譯出。

內 容 說 明

蘇聯文學是在列寧、斯大林的親自撫育與指導下成長、壯大起來的。本書在概括了列寧對文學問題的見解後，有系統地論述了斯大林如何繼承和發展列寧的這些見解，論述了他關於培養無產階級作家幹部、改造舊知識分子出身的作家、社會主義現實主義方法、文學語言、民族形式等重要問題的指示，最後還談到斯大林對個別蘇聯作家的意見，以及這些意見對他們的創作的巨大影響。

蘇聯文學是全世界最先進、最富有思想性的文學，它在斯大林時代成長壯大起來了。在形成蘇聯作家的面貌上，在建立蘇維埃美學的原則上，在解決我們文學的共產主義教育的任務上，斯大林的哲學理論著作，他對於文學和藝術問題的意見，他的巨大的組織活動，是有奠定基礎的意義的。

斯大林同志教導說：『……文化按其內容說是隨着社會發展的每個新時期而變更的……』●

偉大十月社會主義革命，爲創造真正人民的、社會主義的文化奠定了基礎。蘇聯文學是文化的一個最重要的部分，它的形成、發展和繁榮的歷史，是與我國的整個歷史，與新世界的偉大創造者列寧、斯大林的名字，與布爾什維克黨爲培養積極而覺悟的共產主義社會建設者而進行的鬥爭分不開的。

早在一九〇五年，列寧在黨的組織和黨的文學這篇著名的文章及其它著作中，已經形成了黨對文學的觀點，規定了文學在工人階級革命鬥爭中的地位。只有『取消古老的、半奧勃洛摩夫式的、半生意經的俄國原則——「作家寫，讀者讀」——的一切基礎』。後，文學才能真正成爲人民的。列寧認爲文學是社會鬥爭的強大工具，認爲它對於人民的文化和政治教育有着重大的作用。他爲充滿先進思想的、爲人民所瞭解並爲人民所需要的藝術而進行了鬥爭。

『列寧第一個極其明確地規定了先進社會思想對於文學和藝術的關係。』日丹諾夫在關於『星』與『列寧格勒』兩雜誌的報告中說，『列寧主義是從下列這點出發的：我們的文學不能是不問政治的，不能是「爲藝術而藝術」的；而是負有在社會生活中起重要的先進作用的使命的。列寧的文學的黨性原則——列寧在文學這門科學中最重要貢獻——就是從這裏出發的。』

● 列寧：黨的組織和黨的文學，中譯文見馬克思恩格斯列寧斯大林論文藝，人民文學出版社，第二版，第七二頁。——譯者註。

● 日丹諾夫：關於『星』與『列寧格勒』兩雜誌的報告，中譯文見蘇聯文學藝術問題，人民文學出版社，第二版，第五八、五九頁。——譯者註。

斯大林天才地發展了列寧對文學的觀點。以關於基礎與上層建築的馬克思主義學說爲指針，從列寧的論題——生活在社會中，想離開社會而自由是不可能的——出發，斯大林把社會的藝術觀點列入上層建築的現象，他教導說，上層建築決定性的特點，是它對基礎積極服務的性質。上層建築對自己基礎的命運、對階級的命運、對制度的性質，不可能是消極的、漠不關心的、中立的。『相反地，上層建築一出現後，就要成爲極大的積極力量，積極幫助自己基礎的形成和鞏固，採取一切辦法幫助新制度來摧毀和消滅舊基礎與舊階級。』●

由於考慮到文學的特點，它的巨大的教育作用，黨在列寧和斯大林的領導下過去始終不斷地努力，將來也要努力把蘇聯文學變爲爲共產主義而鬥爭的『極大的積極力量』。

『……無產階級及其國際主義黨領導着無產階級文化』●，斯大林同志這樣指出。

黨對蘇聯文學的領導，在形式和方法上是多樣的。在這方面，有黨中央關於藝術問題的各項專門的決定，有列寧、斯大林關於文學的奠定基礎的意見，有我們黨的優秀活

● 斯大林：馬克思主義與語言學問題，中文本，第二版，第三頁。——譯者註。

● 同上，第一九頁。——譯者註。

動家關於文學問題的言論，有對於個別作家所犯錯誤的原則性的、布爾什維克的批評，有獎勵優秀文學作品的斯大林獎金，有黨在領導蘇聯作家的創作組織中的日常的指導及其它等等。

蘇聯文學的一切成就都應歸功於黨的領導。黨對於蘇聯文學各個發展階段的領導的形式和方法，是與斯大林的活動分不開的。現在只要舉出兩個例子就可見一斑了。

斯大林同志是聯共（布）中央一九三二年四月二十三日關於改組文學團體這一歷史性決議的倡議人。這項決議是蘇聯藝術發展道路上最重要的路標。

卡岡諾維奇在第十七次黨代表大會上曾提到『拉普』內部不好的情況，他說：『當然可以作出關於共產黨人在文學中的任務的重大決議，當然也可以建議拉普派改變自己的方針。但這只曾經是一個良好的願望而已。』斯大林同志以不同的方式提出了這個問題，他說：要從組織上改變這種情況。

『於是就提出了關於取消『拉普』組織，成立統一的作家協會的問題。在從組織上決定這個問題以後，作家的力量提高了，發展了，文學的事業也就日益改進，因此，組織問題的解決是黨的路線在文學中正確實施的保證。』●

一九四六年至一九四九年間，聯共（布）中央關於思想意識諸問題的各項歷史性決定

對於蘇聯文學的意義，是大家都知道的。這些歷史性決定，是在斯大林同志領導下並且按照斯大林同志的倡議通過的。

早在一九三四年，基洛夫就會說過一段話，這段話很好地說明了斯大林同志在黨的一切歷史性決定中，在藝術的全部發展中的作用。他說：『……自從列寧不和我們一起工作以後，我們不知道有哪個我們工作中的轉折點，有哪個稍微巨大的創舉，口號，我們政策的方向，不是出自斯大林的手，而是出自別人的手的。一切基本的工作——黨應當知道這一點——都是按照斯大林的指示、創議，並在他領導下進行的。』●

一

在革命後的頭幾年，在年輕的蘇維埃國家面前擺着一個任務——從工人和農民中間培養新的蘇維埃知識分子幹部。爲了全面地解決這個任務，特別是爲了培養無產階級作

● 聯共（布）第十七次代表大會速記報告，俄文本，第五六五頁。——原註。

● 基洛夫：論文與演說選集，俄文本，第二六七—二六八頁。——原註。

家幹部，斯大林同志做了非常多的工作。

那幾年文學戰線上的情況是非常緊張的。新社會制度的公開的和暗藏的敵人不僅在經濟領域裏，而且在思想意識工作的各個領域裏，從事破壞工作。

當時還有不少思想不堅定的作家，資產階級和小資產階級出身的人。工農出身的新文學幹部在藝術創作上是沒有經驗的，對於馬克思主義美學諸問題也理解得很差。人民的敵人趁這機會企圖干預年輕的蘇聯文學，引它走入歧途。新的社會主義藝術的敵人有時公開地宣揚『爲藝術而藝術』的理論，有時以激烈的辭句作爲掩飾，竭力侮辱那些參加社會主義建設實踐的作家的名譽，挑撥離間那些舊知識分子出身的作家與蘇維埃政權的關係。

蘇聯文學是在與仇視無產階級的派別進行思想鬥爭中成長的。黨幫助蘇聯作家揭露這些敵對的派別的階級內容，保證了藝術的社會主義原則的勝利。黨揭穿了人民的敵人想使反人民的、資產階級頹廢派的藝術原則復活的企圖。黨關心地培養工農出身的文學幹部，改造舊知識分子出身的藝術語言的大師。在斯大林同志的領導下，創造與無產階級公開聯系的、滲透着社會主義思想的、真正自由的文學這個列寧的原則，終於實現了。

一九二五年俄共（布）中央通過一項關於黨在文學方面的政策的決議。在這最重要的

文件裏面，黨深刻地分析了文學戰線上的形勢，擬定了進一步有效地發展蘇聯文學的途徑。俄共（布）中央指出，『正如一般階級鬥爭在我國沒有停止一樣，階級鬥爭在文學戰線上也沒有停止。』●並且相信，在這場鬥爭中，勝利一定是屬於無產階級和它的政黨的。決議寫道：『在文學領域中奪取陣地，也同樣地早晚應當成為事實。』●

斯大林同志關於蘇聯文學發展問題的指示，對於『奪取陣地』起了很大的作用。

斯大林同志關於蘇聯文學發展問題的意見，是與黨在這方面的政策分不開的，是斯大林同志的哲學和政論的著作體系的有機組成部分，在許多場合，這些意見是反映在斯大林的演說和報告中，反映在黨中央關於思想意識諸問題的各項專門決議中。

斯大林同志在一九二九年二月二日回答比爾—別洛采爾科夫斯基的信上，指出那幾年的文學中存在着『非無產階級的低劣作品』，明確地規定了與這種現象鬥爭的途徑，規定了發展無產階級文學的途徑。斯大林同志說：『問題不在於禁止，而在於用競賽的

● 俄共（布）中央關於黨在文學方面的政策的決議，中譯文見蘇聯文學藝術問題，第二版，第四頁。
譯者註。

● 同上，第五頁。——譯者註。

方式，用創造能够取而代之的、真正的、有趣的、富於藝術性的、蘇維埃性質的劇本，去一步一步地把新的和舊的非無產階級的低劣作品從舞台上驅逐出去。而競賽是一件巨大而嚴重的事情，因為只有在競賽的情況下，我們的無產階級文藝才能够形成和結晶化。』●

在培養無產階級作家幹部的事業上，在創作頭等的蘇聯文學作品的事業上，斯大林的指示的意義是難以估量的。在二十年代前半期就已經出現了這樣優秀的作品，如富曼諾夫的夏伯陽和叛亂，綏拉菲摩維支的鐵流，馬雅可夫斯基歌頌列寧的長詩，傑米揚·別德內依新的作品，吉洪諾夫的詩。稍後，蘇聯文學的寶庫中又加入了法捷耶夫、革拉特珂夫、蕭洛霍夫、伊薩柯夫斯基、奧斯特洛夫斯基、馬卡連柯以及黨和斯大林同志所培養的其他蘇聯作家的作品。優秀的蘇維埃性質的藝術劇本也開始出現了。高爾基、特列尼約夫、包哥廷、拉夫列尼約夫、柯涅楚克等人的劇作把布爾加科夫及其他作家的非無產階級的劇作排擠出舞台了。按照斯大林同志的倡議，採取了各種辦法來保證戰勝

● 斯大林給比爾——別洛采爾科夫斯基的信，中譯文見馬克思恩格斯列寧斯大林論文藝，第二版，第一三二頁。——譯者註。

『哥洛萬諾夫主義』，這也就是以大劇院音樂指揮哥洛萬諾夫爲首的某些劇院工作人員，不願意改革劇目，不願意創作適應社會主義建設任務的劇目那種傾向。

斯大林的這一思想，即關於競賽對於新事物戰勝舊的、垂死的事物的意義這個問題，曾被我們黨的領導者不止一次地在自己的言論中引用過。例如，布爾什維克黨的烈火般的宣傳家基洛夫在全蘇列寧共產主義青年團成立十五週年列寧格勒共產主義青年團積極分子紀念大會上的演說中曾提到：『……我們不僅要在戰爭中善於取得勝利……』

『……不僅在我們的工廠中……』『……在我們的農業上取得勝利……』『……而且在文學方面也要取得勝利，在藝術上也要取得勝利，我們要毫無例外地在一切的知識部門中取得勝利，如果我們的確是認真地、真正地想把資本主義埋葬掉的話。』●

一九二九年斯大林同志在給費里克斯·康的信中曾寫道，必須給青年文學家、成百成千的年輕的有才能的人以各方面的幫助，『他們用盡全力要從下面衝到上面來，以便向我們建設工作的總的寶藏貢獻自己的一點兒東西。』斯大林同志寫道：『……應當拋棄那種對本來已經提拔起來了的文學「顯貴」再加以提拔的貴族習慣，由於這些「顯貴」的

「偉大」，我們的年輕的、沒沒無聞的和被大家所忘記的文學力量正處於不斷呻吟之中。」
斯大林同志指出：『我們的任務之一就在於打破這堵銅牆鐵壁，給不可勝數的年輕力量以出路。』●

斯大林同志在給費里克斯·康的信中所提出的問題，正如當時在給比爾——別洛采爾科夫斯基的信中所提出的問題一樣，是與黨的總路線有着不可分的聯系的。斯大林同志對於大胆提拔青年文學家的號召是與黨在各個部門選拔幹部聯系着的，是與斯大林關於這個問題的人所共知的言論聯系着的。一九二九年十一月七日在真理報上發表的大轉變的一年這篇著作中，斯大林寫道：『黨的任務就是要切實實行解決幹部問題，無論如何都要佔領這個要塞。』●

在給費里克斯·康的信中，斯大林同志所提出的問題，本質上與蘇維埃國家為經濟和文化建設的各個部門培養幹部的問題是一樣的。

● 斯大林給費里克斯·康的信，中譯文見馬克思恩格斯列寧斯大林論文集，第二版，第一三五頁。——譯者註。

● 斯大林：列寧主義問題，中文本，莫斯科外國文書齋出版局，第三六八頁。——譯者註。

在蘇聯文學發展的過程中，黨不僅努力細心地培養工農出身的文學幹部，而且也努力改造那些未能立刻站到工人階級的立場或者在思想上動搖的作家。社會主義建設的成功，以及黨對所謂同路人作家所採取的正確態度，保證了這羣人的改造工作，其中出現了像阿·托爾斯泰、斐定、愛倫堡、沙金孃、李昂諾夫等這樣的優秀蘇聯作家。

在對待舊知識分子出身的作家的問題上，二十年代的一些文學組織採取了不正確的態度。混進俄羅斯無產階級作家協會（『拉普』）的，當時還沒有被暴露的人民敵人，千方百計地阻礙同路人作家轉到蘇維埃政權這一面來。關於對待這批作家的態度問題，黨曾有極其明確的指示。一九二五年俄共（布）中央關於黨在文學方面的政策的決議中指出，必須改造舊的文學家，『……應當是周到地和細心地對待他們，即採取那種足以使他們盡可能迅速地轉到共產主義思想方面來的態度。』●可是，拉普派對這些同路人作家却採取了命令主義的恫嚇的方法，犯了黨所堅決指摘的『擺共產黨員架子』的毛病。拉普派把共產黨員作家和黨外作家對立起來，在文學中樹立小集團，鬧無原則的糾紛，

● 俄共（布）中央關於黨在文學方面的政策的決議，中譯文見蘇聯文學藝術問題，第二版，第六頁。
譯者註。

壓制文學界的批評與自我批評，認為同路人作家不能參加社會主義建設的實際工作。黨堅決地斥責了『拉普』的庸俗理論和有害的實踐。

斯大林同志認為，社會主義建設的成就和作家的參加無產階級國家的生活，是用社會主義思想意識的精神改造舊知識分子最好和最有效的方法。他號召作家去研究生活，向生活學習。

在聯共（布）第十五次代表大會的報告中，斯大林同志證實了『成百成千勞動知識分子脫離路標轉換派』而轉到蘇維埃政權方面來的事實^①。斯大林同志說，這件事實『顯然是一種良好而應該指出的事實』。

『這方面的急先鋒是技術知識分子，因為他們既與生產過程密切相聯，也就不能不看見布爾什維克是把我國事業引向前去，引向優美方面去。』^②

● 一九〇七年，俄國有些文人後悔參加革命，出了一本叫作路標的集子；一九二一年，有些文人轉變了，贊成蘇維埃革命，就出了一種雜誌，叫作路標轉換。然而這些人沒有放棄資產階級的思想意識，他們希望蘇維埃國家逐漸恢復資本主義的道路。——譯者註。

● 斯大林：在聯共（布）第十五次代表大會上關於中央委員會政治工作的總結報告，中文本，人民出版社，第四四—四五頁。——譯者註。

按照斯大林同志的意見，深入研究蘇維埃國家生活，真實地描繪生活中所發生的過程，必然會使那些舊知識分子出身的優秀的、最有才能的作家走向和蘇維埃政權合作，走向馬克思主義。

『斯大林同志，』潘菲洛夫回憶道，『曾經不止一次地對批評家們說，他們直到如今還不瞭解作家的本質。作家從具體的現實中汲取自己作品的材料和色彩……你們會明白吧，如果一個作家忠實地反映生活真實，他必定會走向馬克思主義。』

斯大林同志號召作家向生活學習，這種號召是從他認為藝術是現實的反映這種徹底的唯物論觀點出發的。正是這種跟具體的歷史的現實非常直接的聯系，以及對這現實的研究，決定了過去許多偉大藝術家的現實主義的勝利，這種勝利，正如馬克思和恩格斯所指示的，迫使他們去反對自己原來的階級同情心和政治偏見。

『生活、實踐的觀點，應該是認識論的首先的和基本的觀點。它必然地要到達唯物論，而把大學教授的煩瑣哲學的無限妄想拋在一邊』●，列寧肯定說。

『如果一個作家忠實地反映生活真實，他必定會走向馬克思主義。』斯大林同志所